

28 февраля 2011 г.

ZHAIKMUNAI FINANCE B.V.

в качестве Первоначального эмитента

ZHAIKMUNAI L.P.

FRANS VAN DER SCHOOT B.V.

ТОО «КОНДЕНСАТ-ХОЛДИНГ»

CLAYDON INDUSTRIAL LIMITED

JUBILIATA INVESTMENTS LIMITED

ZHAIKMUNAI FINANCE B.V.

в качестве Гарантов

ТОО «ЖАЙКМУНАЙ»

в качестве Заменяющего должника

CAPITA TRUST COMPANY LIMITED

в качестве Агента по обеспечению

и

CITIBANK N.A.

в качестве Доверительного управляющего

ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ СОГЛАШЕНИЕ

в отношении

Облигаций с процентной ставкой 10½% и сроком погашения в 2015 г.

Содержание

| | |
|--|---|
| РАЗДЕЛ 1 – Дополнительное соглашение; действительность | 3 |
| РАЗДЕЛ 2 – Замена | 4 |
| РАЗДЕЛ 3 – Прочие положения | 5 |
| РАЗДЕЛ 4 – Представители по доверенности..... | 6 |
| РАЗДЕЛ 5 – Противоречия | 6 |

Настоящее ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ СОГЛАШЕНИЕ от 28 февраля 2011 г. заключено между Zhaikmunai Finance B.V. («Первоначальный эмитент»), ТОО «Жаикмунай» («Заменяющий должник»), каждой из сторон, названных «Гарантом» на странице с подписями к настоящему Дополнительному соглашению («Гаранты»), Capita Trust Company Limited в качестве Агента по обеспечению («Агент по обеспечению») и Citibank N.A. в качестве доверительного управляющего («Доверительный управляющий»).

ПРЕАМБУЛА

ПОСКОЛЬКУ Первоначальный эмитент и Доверительный управляющий, среди прочих лиц, заключили Соглашение о выпуске облигационного займа от 19 октября 2010 г. («Соглашение»), в соответствии с которым Первоначальный эмитент изначально выпустил Облигации с процентной ставкой 10,50% годовых на общую сумму 450 млн. долл. США со сроком погашения в 2015 г. («Облигации»); и

ПОСКОЛЬКУ в соответствии со Статьей 4.15 Соглашения Доверительный управляющий обязан, действуя по письменному указанию ТОО Жаикмунай и без необходимости получения согласия Держателей ценных бумаг, согласиться на замену Заменяющим должником Эмитента по Соглашению и Облигациям («Замена»), *при условии* выполнения требований, указанных в Статье 4.15 Соглашения;

ПОСКОЛЬКУ после завершения Замены (в соответствии с требованиями Статьи 4.15 Соглашения) ТОО «Жаикмунай» станет Заменяющим должником и заменит собой Первоначального эмитента в части, касающейся обладания всеми его правами и обязательствами, путем принятия на себя всех обязательств Первоначального должника по Облигациям и Соглашению; и

ПОСКОЛЬКУ были должным образом выполнены и завершены все действия и мероприятия, предусмотренные Соглашением, законом и уставом и внутренними положениями (или сопоставимыми учредительными документами) Первоначального эмитента, Гарантов, Агента по обеспечению и Доверительного управляющего, которые являются необходимыми для обеспечения того, чтобы настоящее Дополнительное соглашение являлось действительным документом, имеющим обязательную юридическую силу для Первоначального эмитента, Заменяющего должника, Гарантов, Агента по обеспечению и Доверительного управляющего, в соответствии с его условиями;

НАСТОЯЩИМ, СООТВЕТСТВЕННО, для соблюдения положений настоящего Соглашения и с учетом вышеуказанных заявлений, Первоначальный эмитент, Заменяющий должник, Гаранты, Агент по обеспечению и Доверительный управляющий принимают на себя следующие обязательства в равных и пропорциональных интересах соответствующих Держателей ценных бумаг:

РАЗДЕЛ 1 – Дополнительное соглашение; действительность

СТАТЬЯ 1.01. Настоящее Дополнительное соглашение является дополнительным соглашением к Соглашению, считается его неотъемлемой частью и должно толковаться в связи с Соглашением и в качестве его части для любой и всех целей. Любой термин, используемый в настоящем Дополнительном соглашении с заглавной буквы, который не определен каким-либо иным образом в настоящем Дополнительном соглашении, имеют значение, присвоенное указанному термину в Соглашении.

СТАТЬЯ 1.02. Настоящее Дополнительное соглашение и Замена вступают в силу незамедлительно после подписания и формального вручения настоящего Дополнительного соглашения Первоначальным эмитентом, Заменяющим должником, каждым Гарантом, Агентом по обеспечению и Доверительным управляющим.

СТАТЬЯ 1.03. В соответствии со Статьей 4.15 Соглашения Заменяющий должник настоящим предоставляет Доверительному управляющему указание дать свое согласие на Замену на условиях Соглашения. Для обеспечения выполнения некоторых условий Замены (включая условия, указанные в Статьей 4.15(4) Соглашения), Эмитент настоящим (i) направляет Агенту по обеспечению требование в соответствии с последним предложением Статьи 12.02 Соглашения, и (ii) настоящим инструктирует Доверительного управляющего дать Агенту по обеспечению в соответствии со Статьей 9.01(b) Соглашения указание заключить настоящее Дополнительное соглашение для признания новации Займа вырученных средств и признания Замены, а также, в соответствии со Статьей 9.01(a) Соглашения, обеспечить принятие соответствующим правопреемником обязательств Эмитента по любому Документу по облигациям. В соответствии с указаниями Эмитента, приведенными в подпункте (ii) выше, Доверительный управляющий настоящим дает указание Агенту по обеспечению заключить настоящее Дополнительное соглашение.

РАЗДЕЛ 2 – Замена

СТАТЬЯ 2.01. Заменяющий должник настоящим прямо принимает на себя все обязательства Первоначального эмитента по Облигациям и Соглашению и заменяет собой Первоначального эмитента (в результате чего начиная с даты настоящего Дополнительного соглашения все ссылки в положениях Документов по облигациям на «Эмитента» будут считаться ссылками на Заменяющего должника, а не на Первоначального эмитента) и может осуществлять все права и полномочия и считается связанным всеми обязательствами Первоначального эмитента по Документам по облигациям таким же образом, как если бы Заменяющий должник был указан в качестве Эмитента в Соглашении и Облигациях. С учетом положений Статьи 2.02, Первоначальный эмитент настоящим освобождается от любых и всех его обязательств по Документам по облигациям в качестве «Эмитента».

СТАТЬЯ 2.02. После вступления в силу Замены в дату настоящего Дополнительного соглашения на Первоначального эмитента будут распространяться положения Раздела 10 Соглашения, и, в соответствии со Статьей 4.12 Соглашения, Первоначальный эмитент настоящим в безусловном и безотзывном порядке гарантирует (на условиях солидарной ответственности) каждому Держателю облигаций, Доверительному управляющему и Агенту по обеспечению и их соответствующим правопреемникам и цессионариям полную и своевременную уплату основной суммы долга, премии и процентов (если имеются) по Облигациям и выполнение любого иного платежного обязательства по Соглашению в первоочередном порядке.

СТАТЬЯ 2.03. В соответствии со Статьей 4.15(4) Соглашения и Статьей 6.3 Займа вырученных средств, Первоначальный эмитент передает в порядке новации все свои права и обязательства по Договору займа вырученных средств в пользу Заменяющего должника, а Заменяющий должник становится стороной Договора займа вырученных средств в качестве «Нового кредитора», и после заключения настоящего Дополнительного соглашения Заменяющий должник и Первоначальный эмитент будут освобождены от любых дальнейших обязательств друг перед другом по Договору займа вырученных средств, и их соответствующие права друг в отношении друга по Договору займа вырученных средств будут погашены и утратят силу.

СТАТЬЯ 2.04. В соответствии со Статьей 5.4 договора залога Займа вырученных средств Первоначальный эмитент сообщает Агенту по обеспечению о Замене и, соответственно, о праве передать в порядке новации права по Займу вырученных средств в пользу Заменяющего должника по Статье 2.03 настоящего Дополнительного соглашения.

СТАТЬЯ 2.05. Гаранты (за исключением ТОО «Жаикмунай», которое перестает выступать в качестве Гаранта и становится Заменяющим должником, и включая Zhaikmuna Finance B.V., которая перестает выступать в качестве Эмитента и становится Гарантом)

соглашаются с тем, что после вступления в силу Замены в дату настоящего Дополнительного соглашения обязательства Гарантов по их Гарантиям, которые указаны в Облигациях и Соглашении, будут распространяться на обязательства Заменяющего должника по Соглашению и настоящему Дополнительному соглашению начиная с даты настоящего Дополнительного соглашения.

РАЗДЕЛ 3 – Прочие положения

СТАТЬЯ 3.01. С учетом изменений, прямо предусмотренных настоящим Дополнительным соглашением, Соглашение и Облигации во всех отношениях одобряются и подтверждаются (с учетом необходимых изменений) и продолжают действовать и иметь юридическую силу в соответствии с их условиями, при этом все термины, используемые в настоящем Дополнительном соглашении с заглавной буквы без какого-либо иного определения, имеют те же соответствующие значения, которые присвоены им в Соглашении.

СТАТЬЯ 3.02. Если иное прямо не предусмотрено настоящим Дополнительным соглашением, никакие обязанности, обязательства или ответственность не принимаются и не должны толковаться как принятые на себя Доверительным управляющим или Агентом по обеспечению по причине настоящего Дополнительного соглашения. Настоящее Дополнительное соглашение заключается и принимается Доверительным управляющим и Агентом по обеспечению с учетом всех условий и положений, изложенных в Соглашении, как если бы такие условия и положения были в полном объеме повторены в тексте настоящего Дополнительного соглашения и подлежали бы применению к Доверительному управляющему и агенту по обеспечению в отношении настоящего Дополнительного соглашения. Преамбула к настоящему Дополнительному соглашению должна рассматриваться как заявления Заменяющего должника и Гарантов (включая Первоначального эмитента), и ни Доверительный управляющий, ни Агент по обеспечению не принимают на себя какой-либо ответственности за их точность. Ни Доверительный управляющий, ни Агент по обеспечению не несет ответственности и не отвечает каким бы то ни было образом за действительность или достаточность настоящего Дополнительного соглашения.

СТАТЬЯ 3.03. НАСТОЯЩЕЕ ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ СОГЛАШЕНИЕ РЕГУЛИРУЕТСЯ И ТОЛКУЕТСЯ В СООТВЕТСТВИИ С ПРАВОМ ШТАТА НЬЮ-ЙОРК.

СТАТЬЯ 3.04. Стороны могут подписать настоящее Дополнительное соглашение в любом количестве экземпляров. Каждый подписанный экземпляр является оригиналом, но все они вместе составляют один и тот же документ.

СТАТЬЯ 3.05. Первоначальный эмитент, Заменяющий должник и Гаранты по настоящему Дополнительному соглашению, каждый в отдельности, соглашаются с тем, что любой иск, требование или разбирательство, инициированное любой другой стороной настоящего Дополнительного соглашения, возникающее по настоящему Дополнительному соглашению или любой Гарантии или на их основании, может быть предъявлено или инициировано в любом суде штата или федеральном суде района Манхэттен города Нью-Йорк штата Нью-Йорк и любом соответствующем апелляционном суде, и Первоначальный эмитент, Заменяющий должник и Гаранты по настоящему Дополнительному соглашению, каждый в отдельности, в безотзывном порядке обязуются подчиняться неисключительной юрисдикции таких судов в связи с любым таким иском, требованием или разбирательством. Первоначальный эмитент, Заменяющий должник и Гаранты, каждый в отдельности, в безотзывном порядке отказываются (в максимальной степени, разрешенной законом) от любых возражений против инициирования любого иска, требования или разбирательства, которое может быть предъявлено или инициировано в связи с настоящим Дополнительным соглашением или любой Гарантией (включая такие иски, требования или разбирательства, касающиеся законов о ценных бумагах Соединенных Штатов Америки или любого штата

Соединенных Штатов Америки) в таких судах, будь на основании места разрешения спора, места проживания или домицилирования или на том основании, что любой такой иск, требование или разбирательство было инициировано в неудобном месте рассмотрения спора. Первоначальный эмитент, Заменяющий должник и Гаранты, каждый в отдельности, соглашаются с тем, что окончательное решение суда по любому такому иску, требованию или разбирательству, инициированному в любом таком суде, будет являться окончательным и обязательным для исполнения ими и что такое решение суда может быть принудительно исполнено любым судом в юрисдикции, к которой относится такое Лицо, по иску о принудительном исполнении такого судебного решения, при условии, однако, что направление соответствующих процессуальных извещений соответствующему Лицу (в зависимости от обстоятельств) будет осуществляться в порядке, предусмотренном Соглашением. Первоначальный эмитент, Заменяющий должник и Гаранты, каждый в отдельности, назначили «СТ Corporation System», расположенную по адресу: 111, 8-я Авеню, 13-й этаж, Нью-Йорк, штат Нью-Йорк 10011, США, в качестве своего уполномоченного агента («Уполномоченный агент»), которому могут направляться процессуальные извещения в связи с любым иском, требованием или разбирательством, которое возникает по настоящему Дополнительному соглашению или любой Гарантии, по предусмотренным настоящим Дополнительным соглашением сделкам или на их основании и которое может быть инициировано в любом суде штата или федеральном суде района Манхэттен города Нью-Йорк штата Нью-Йорк любым Держателем ценных бумаг или Доверительным управляющим, и Эмитент и каждый из Гарантов прямо соглашается подчиняться неисключительной юрисдикции таких судов в связи с любым таким иском, требованием или разбирательством. Первоначальный эмитент, Заменяющий должник и Гаранты, каждый в отдельности, настоящим заверяют и гарантируют, что Уполномоченный агент согласился с таким назначением и обязался выступать в качестве указанного агента для получения процессуальных извещений, и Первоначальный эмитент, Заменяющий должник и Гаранты, каждый в отдельности, обязуются предпринимать любые и все действия (включая подачу любых и всех документов), которые могут быть разумно необходимы для обеспечения того, чтобы вышеуказанное назначение продолжало оставаться действительным. Предоставление процессуальных извещений Уполномоченному агенту считается во всех отношениях надлежащей передачей процессуальных извещений Первоначальному эмитенту, Заменяющему должнику и Гарантам.

РАЗДЕЛ 4 – Представители по доверенности

СТАТЬЯ 4.01. Для целей Статьи 14 Конвенции о праве, применимом к агентским соглашениям (принятой в Гааге (Нидерланды) 14 марта 1978 г.), каждая из сторон настоящего Дополнительного соглашения прямо признает и соглашается с тем, что, если какая-либо из них будет представлена лицом или лицами, выступающим(-ими) на основании доверенности в связи с подписанием, заключением или формальным вручением настоящего Дополнительного соглашения, и соответствующая доверенность или доверенности будет(-ут) указана(-ы) как регулируемая(-ые) правом определенной юрисдикции, существование и объем полномочий по такой доверенности или доверенностям, а также последствия осуществления или предполагаемого осуществления таких полномочий будут определяться и регулироваться правом такой юрисдикции.

РАЗДЕЛ 5 - Противоречия

СТАТЬЯ 5.01. В случае каких-либо противоречий между условиями Соглашения или Облигаций и настоящего Дополнительного соглашения, преимущественную силу будут иметь условия настоящего Дополнительного соглашения. В случае каких-либо противоречий между условиями Облигаций и условиями Соглашения (дополненного на основании настоящего Дополнительного соглашения), преимущественную силу имеют условия Соглашения (дополненного настоящим Дополнительным соглашением).

[Подписи приведены на следующей странице]

ZNAIKMUNAI FINANCE B.V.

в качестве Первоначального эмитента и Гаранта

Подпись: _____

Ф.И.О.: Ян-Ру Муллер

Должность: Управляющий директор

ZHAIKMUNAI L.P.

выступающее в лице его Генерального партнера, компании Zhaikmunai Group Ltd.

в качестве Гаранта

Подпись: _____

Ф.И.О.: Кай Уве Кессель

Должность: Директор

Подпись: _____

Ф.И.О.: Фрэнк Монстрей

Должность: Директор

FRANS VAN DER SCHOOT B.V.

в качестве Гаранта

Подпись: _____

Ф.И.О.: Ян-Ру Муллер

Должность: Управляющий директор

ТОО «КОНДЕНСАТ-ХОЛДИНГ»

в качестве Гаранта

Подпись: _____

Ф.И.О.: Игорь Василенко

Должность: Генеральный Директор

CLAYDON INDUSTRIAL LIMITED

в качестве Гаранта

Подпись: _____

Подпись: _____

Ф.И.О.:

Должность:

За и от имени Блубрук Инк. - Директор

JUBILATA INVESTMENTS LIMITED

в качестве Гаранта

Подпись: _____

Подпись: _____

Ф.И.О.:

Должность:

За и от имени Монтронд Инк.

ТОО «ЖАИКМУНАЙ»

в качестве Заменяющего должника

Подпись: _____

Ф.И.О.: Вячеслав Дружинин

Должность: Генеральный Директор

CITIBANK N.A

в качестве Доверительного управляющего

Подпись: _____

Ф.И.О.: Стюарт Салливан

Должность: Вице-президент

CAPITA TRUST COMPANY LIMITED

в качестве Агента по обеспечению

Подпись: _____

Ф.И.О.: Беверли Майкл Дуглас

Должность: Директор



Общество с ограниченной ответственностью

«Марка – Новый Век»

АГЕНТСТВО ПЕРЕВОДОВ • ЕВРОПЕЙСКИЕ И ВОСТОЧНЫЕ ЯЗЫКИ

Юридический адрес: Россия, 115211, Г. Москва, Каширское шоссе, д. 51, корп.2, кв.56
Почтовый адрес: Россия, 125009 г. Москва, ул.Тверская, д.20/1, офис 338
Тел./факс: (495) 229-41-85, 650-55-57, 650-55-58
E-mail: novyvek@uamail.ru www: <http://www.novy-vek.ru/>

03 марта 2011 года

Переводческая компания ООО «Марка-Новый Век»
настоящим удостоверяет аутентичность
перевода на русский язык оригинала
данного документа на английском языке.



Коншина

И.В. Коншина

Генеральный Директор

